

- *COMMISSION AGENT-*
- *ART. 70 KAP 13 -*
- *BEJGH; ART.1346 KAP 16-*

## **IL-PRIM' AWLA TAL-QORTI CIVILI**

**IMHALLEF**

**ONOR. RAYMOND C. PACE LL.D.**

**Seduta ta' nhar it-Tlieta 23 ta' Ottubru 2001**

**Kawza Numru: 13**

**Citazzjoni Numru: 154/95/RCP**

**Anthony Darmanin bhala  
direttur u ghan-nom u in  
rapprezentanza tas-socjeta`  
FGP Limited**

**vs**

**Anthony Baldacchino f'ismhu  
proprju u ghan-nom u in  
rapprezentanza tad-ditta JP  
Baldacchino & Co Ltd**

**Il-Qorti,**

## **I. PRELIMINARI.**

Rat ic-citazzjoni attrici a fol. 2 fejn gie premess:-

Illi s-socjeta' attrici ghandha bhala l-linja kummercjali taghha fost affarijiet ohrajn, illi tipproduci u tistalla u twahhal bibien ta' "garages" u aperturi ohra fil-fondi tat-terzi.

Illi l-attur nomine kien ordna u xtara f'diversi okkazzjonijiet u f'diversi konsenji separati mifruxin fuq numru ta' snin, material iggalvanizzat minghand il-konvenut, liema material kien gie imbaghad utilizzat mill-attur nomine appuntu ghall-fabbrikazzjoni tal-bibien ta' "garages" u aperturi ohra fil-fondi tat-terzi.

Illi kif sejjer jirrizulta mill-provi fil-kors ta' din il-kawza, l-attur nomine kien specificatament eziga mal-konvenut verbalment u bil-miktub illi l-material ordnat kellu ikun ghal uzu fl-apert cioe', "out door use" appuntu ghaliex il-material hekk konsenjat kien sejjer jigi utilizzat mill-attur, kif gia inghad, fil-fabrikazzjoni ta' aperturi esposti ghall-elementi.

Illi kif sejjer ukoll jirrizulta fil-kors ta' din il-kawza diversi konsenji ta' materjal ma kienx tal-kwalita' hekk pattwita billi ma kienx tat-tip illi seta' jintuza fuq aperturi fuq barra.

Illi allura l-aperturi fabbrikati mill-attur nomine mill-materjal hekk konsenjat bdew, appuntu ghaliex il-material ma kienx

idoneju, ibiddu l-kulur taghom wara certu zmien ta' espozizzjoni ghall-elementl u t-terzi illi ghalihom l-attur nomine kien iffabbrika l-aperturi, qeghdin jilmentaw dwar dan il-fatt ma' l-attur nomine u jimminaccjaw proceduri legali kontra l-attur nomine.

L-istess attur nomine talab li l-istess konvenut jghid ghaliex ma ghandhiex din il-Qorti ghar-ragunijiet premissi:-

1. Tiddikjara illi l-materjal mibjugh u kkonsenjat mis-socjeta' konvenuta lill-attur nomine f'dawk id-dati illi jigu stabbili minn din il-Qorti fil-kors tas-smiegh ta' din il-kawza ma kienx tal-kwalita' pattwita billi l-istess materjal ma' kienx idoneju ghall-uzu fuq barra ossija "out door use" kif ordnat mill-attur nomine.

2. Tiddikjara lill-konvenut responsabbli ghad-danni kollha sofferti mill-attur nomine minhabba l-konsenja tal-istess material, liema danni jibqghu likwidabbli f'gudizzju separat.

Bl-ispejjez kontra l-konvenut illi jibqa' ngunt ghas-subizzjoni u b'riserva ta' kull azzjoni ulterjuri spettanti lill-attur nomine.

Rat id-dikjarazzjoni attrici u l-lista tax-xhieda a fol 4 sa 6 tal-process;

Rat in-nota tal-eccezzjonijiet ta' Anthony Baldacchino ghan-nom u in rappresentanza tad-ditta JP Baldacchino & Co Ltd a fol 9 tal-process fejn gie exceptit:-

1. Illi s-socjeta` esponenti ma ghandha ebda relazzjoni guridika mas-socjeta` attrici ghall-merkanzija in kwistjoni. Is-socjeta` attrici dahlet f'rapport dirett mas-socjetajiet esteri Peiner Saltzgitte GmbH, Eurointer SA, Galvacenter SA, Disteel Cold N.V. /S.A;

2. Illi fil-mertu, s-socjeta` esponenti tiriserva li tikkontesta l-pretensjoni attrici jekk kemm-il darba jirrizulta li kien hemm rapport guridiku bejn is-socjetajiet kontendenti.

Rat id-dikjarazzjoni tal-konvenut u l-lista tax-xhieda a fol 9 u 10 tal-process;

Rat in-nota tal-eccezzjonijiet ta' Anthony Baldacchino f'ismu proprju a fol 11 tal-process fejn gie exceptit:

(1) Illi huwa ma jinnegozjax f'ismu personali u ghaldaqstant ghandu jigi liberat mill-osservanza tal-gudizzju.

Salvi eccezzjonijiet ohra.

Rat id-dikjarazzjoni tal-konvenut a fol 11 u 12 tal-process.

Rat il-verbali tal-24 ta' Mejju 1995, tal-15 ta' Dicembru 1995 fejn xehed l-attur dwar l-ewwel eccezzjoni u tal-31 ta' Jannar 1996.

Rat in-nota tal-attur tal-1 ta' Frar 1996 fejn permezz taghha esebixxa nota bl-affidavits ta' Anthony Darmanin u Paul Izzo (fol 21 sa 26).

Rat il-verbali tat-12 ta' Gunju 1996 fejn Dr Stephen Thake ddikjara li fir-rigward tal-ewwel eccezzjoni tal-konvenut nomine huwa m'ghandux provi aktar salv li jipprezenta xi dokumenti permezz ta' Nota fir-Registru, u tat-13 ta' Novembru 1996.

Rat in-nota tal-attur nomine tad-19 ta' Novembru 1996 fejn gew prezentati diversi dokumenti (fol 31 sa 39).

Rat il-verbal tal-20 ta' Jannar 1997.

Rat in-nota tal-20 ta' Jannar 1997 fejn permezz taghha gew esebiti l-affidavit ta' Anthony Baldachhino (fol 42 sa 184).

Rat il-verbali tal-11 ta' Frar 1997, tas-17 ta' Marzu 1997, tas-26 ta' Mejju 1997 fejn xehed in kontro-ezami l-konvenut, tad-9 ta' Jannar 1998 fejn reggha xehed in kontro-ezami l-konvenut, tal-20 ta' Mejju 1998 fejn komplaxehed in kontro-ezami l-konvenut, tat-8 ta' Jannar 1999, tal-21 ta' Mejju 1999, tal-15 ta' Dicembru 1999, tal-1 ta' Marzu 2000, tad-29 ta' Marzu 2000, tad-29 ta' Mejju 2000,

tal-24 ta' Ottubru 2000 fejn din il-kawza bdiet tigi mismuha minn din il-Qorti kif prezentament ippresjeduta w inghata digriet tal-affidavits lill-atturi ta' 40 jum, tas-7 ta' Frar 2001, tal-31 ta' Mejju 2001 fejn Dr Stephen Thake u Dr Patrick Galea iddikjaraw li m'ghandhomx aktar provi dwar l-ewwel eccezzjoni, il-Qorti ddifferiet il-kawza ghas-sentenza fuq l-ewwel eccezzjoni ghat-23 ta' Ottubru 2001 bil-fakolta tal-prezentata ta' nota ta' osservazzjonijiet.

Rat in-nota ta' sottomissjonijiet tal-konvenuti tas-7 ta' Settembru 2001.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-oħra tal-kawza.

## **II. KONSIDERAZZJONIJIET**

### **A. AZZJONI ATTRICI.**

Illi din l-azzjoni saret mis-socjeta' attrici stante li qed tallega li hija ordnat u xtrat minghand s-socjeta' konvenuta diversi konsenji ta' materjal iggalvanizzat, intenzjonat sabiex jintuza mill-istess socjeta' attrici ghal fabbrikazzjoni ta' bibien ta' 'garages' u aperturi, liema materjal kellu jkun ghalhekk ghall-*out door use*, izda irrizulta allegatament li dan il-materjal ma kienx tal-kwalita' pattwita stante li biddel il-kulur wara certu zmien espost ghall-elementi, u ghalhekk

I-istess socjeta' talbet li l-istess materjal minnha mixtri minghand is-socjeta' konvenuta jigi dikjarat mhux tal-kwalita' pattwita', u l-istess socjeta' konvenuta tigi ddikjarata responsabbli ghad-danni.

Illi min-naha tieghu l-konvenut ecceppixxa li huwa ma innegojax mal-attur nomine f'ismu personali, u ghalhekk ghandu jigi liberat mill-osservanza tal-gudizzju.

Illi min-naha taghha s-socjeta' konvenuta sostniet li hija ma ghandha ebda relazzjoni mas-socjeta' attrici, stante li l-materjal inxtara direttament minghand is-socjetajiet esteri hemm indikati.

Illi huwa proprju fuq dawn l-ewwel eccezzjonijiet tal-konvenuti li din id-decizjoni hija limitata.

## **B. PROVI PRODOTTI.**

Illi **Anthony Darmanin**, bhala direttur tas-socjeta' attrici u wkoll *general manager* tal-istess socjeta' sostna fix-xhieda tieghu tal-15 ta' Dicembru 1995 li huwa hames snin qabel kien ghamel l-ordni mas-socjeta' konvenuta, u dan billi iltaqa' ma Anthony Baldacchino fl-ufficju tieghu f'Hal-Ghaxaq, ghall-istess materjal li kellu jkollu *plastic coating*. Baqa' jordna l-istess materjal minghand is-socjeta' konvenuta ghalkemm saru wkoll ordnijiet ghand terzi. Sostna li huwa jaf lis-socjetajiet esteri u kkomunika

magghom kemm biex joggezzjona ghad-*delivery dates* u ma kumpanija wahda estera, EUROINTER, biex jilmenta dwar l-istess materjal, proprju l-mertu ta' din ic-citazzjoni.

Illi l-ordni saret fuq il-kampjuni li Anthony Baldacchino ghan-nom tas-socjeta' konvenuta kien urieh, u qatt ma indahhalu fejn kellu jordna l-istess materjal, ghalkemm il-konvenut qatt ma indahhalu sabiex jordna materjal minghand ditta u mhux minghand ohra, u kif ircieva l-ilmenti tal-klijenti tieghu dwar l-istess materjal ikkuntatja lill-konvenut nomine.

Illi l-istess **Anthony Darmanin** xehed ukoll permezz ta' affidavit datat 30 ta' Jannar 1996, fejn afferma li r-relazzjoni tieghu kienet biss "*mal-konvenut jew mas-socjeta' konvenuta u ghalhekk l-ordni kienet issir lis-socjeta' konvenuta u l-hlas tal-materjal kien issir dirett lid-ditta ta' barra tramite il-banek*". Sostna li qatt ma ghamel kuntatt dirett mas-socjetajiet esteri, hliet meta tittardja l-merkanzija, jew ghall-informazzjoni, li s-socjeta' estera kienet tibghat lis-socjeta' konvenuta, li tigi trasmessa wara lis-socjeta' attrici, jew ukoll dwar l-ilmenti mertu tal-kawza odjerna sakemm haseb li din kienet soluzzjoni teknika, pero' meta deher li l-problema ma kienitx hekk, inqatgha l-kuntatt mal-istess socjeta' estera. Kien jaf li s-socjeta' konvenuta kienet tirrapresenta diversi ditti esteri, pero' l-ordinijiet dejjem saru mis-socjeta' konvenuta. Ma qabilx li s-socjeta' konvenuta kienet *commission merchant* peress li l-ordinijiet saru direttament lis-socjeta' konvenuta, l-hlas kien issir u



jingabar mis-socjeta' konvenuta, u l-konvenut nomine qatt ma indikalu li kien *commission merchant*.

Illi fl-affidavit ta' **Paul Izzo** tat-30 ta' Jannar 1996 huwa kwazi kopja fidila tal-affidavit tal-attur nomine, bl-istess lingwagg, bl-istess stil u bl-istess dicitura, u ovvjament jikkonferma jekk mhux jirreppetli dak li hemm fl-affidavit tal-attur nomine, hlief li l-istess xhud sostna li kien impjegat u li kien presenti meta l-*managing director* kien ghamel l-istess ordni

Illi min-naha l-ohra **Anthony Baldacchino** fl-affidavit tieghu tal-14 ta' Jannar 1997 sostna li s-socjeta' minnu rapprezentata ilha tinnegozja mas-socjeta' attrici ghal dawn l-ahhar tlettin sena, u l-istess socjeta' attrici kienet tordna direttament diversi prodotti, l-aktar pjanca zingata maghrufa teknikament "*Sendzimir Galvanised 275 GR/M2 both sides*". Illi fil-fatt l-attur nomine kien ghamel domanda li kien interessat f'*sheeting* miksi b'folja tal-plastik, ta' diversi tipi sija fuq bazi ta' injam, kif ukoll lixxi. Fuq talba tal-attur saret *enquiry* mas-socjeta' "*Pienner StahlExport GmbH*" tal-Germanja u wara li rcevev offerta saret ordni mis-socjeta' attrici ghal madwar 17-il tunnelata ta' *pattern 43018 (polysander)* li kien deskritt *for outside use*, ordnat fin-1986 u fornit fi Frar 1997. F'Ottubru 1998 s-socjeta' attrici kellha bzonn l-istess materjali, izda Anthony Darmanin insista li l-ordni ssir ghand is-socjeta' "*Eurointer*" peress li kien ra xi materjal li kien ghogbu, u s-socjeta' konvenuta ghaddiet l-ordni lill-istess socjeta' estera, u s-

socjeta' konvenuta bla ebda mod ma dahlet fil-materjal li l-istess socjeta' attrici kienet ser tordna, u jidher li l-istess socjeta' attrici ghamlet direttament divesi kuntatti mas-socjeta' estera.

Illi in kontro-ezami sostna li huma kienu agenti ta' diversi socjetajiet esteri ghas-suq lokali u r-relazzjoni tieghu mas-socjeta' attrici kienet fuq din il-linja, u jithallsu biss *on commission basis*, u kompla li sal-1988 huwa *nomine* kien l-agent tas-socjeta' *Peinner*, u wara s-sena 1988 kienu agenti tas-socjeta' *Eurointer*, li illum hija tal-Gvern Belgjan u topera taht diversi ismijiet, u ghal din il-kawza kellhom x'jaqsmu mas-socjeta' *'DiSteel Cold'*. Ix-xoghol is-socjeta' attrici rieditu ghall-manifuttura li hija kienet qed taghmel.

Fil-kontro-ezami tad-9 ta' Jannar 1998 spjega li s-socjeta' *Eurointer* kienet biddlet isimha ghall-*'Steelinter'* u wara *"DiSteel Cold"*. Kopja tal-ordni li jircievu minghad il-klijent tghaddi barra.

Illi skond l-istess konvenut il-funzjoni tas-socjeta' konvenuta kienet dupplika u cioe' fl-ewwel lok gieli xtraw minghand id-ditta manufattrici, u mbaghad bieghu lill-klijenti tagghom, u gieli l-klijent jixtri direttament minghand id-ditta manufattrici, u s-socjeta' konvenuta tillimita ruhha li taghddi l-ordni.

Illi l-ordni ssir jew fl-ufficju tagghom jew direttament mad-ditta manufattrici, din l-ordni tigi miktuba fuq formola, bid-

dettalji tal-produttur, klijent, materjal ordnat, prezz, termini ta' pagament, marki tal-merkanzija, mezz ta' trasport *etc*, liema dokument huwa intestat mill-fornitur esteru għall-klijent dirett, u l-konferma u l-fattura johorgu direttament lill-klijent.

Illi din il-konferma issir fi tlett kopji, wahda għand il-produttur/fornatur, l-oħra għand il-klijent, u l-oħra għand is-socjeta' konvenuta. Wara tlett gimghat il-produttur johrog il-konferma, li zewg kopji tagħha immoru għand il-klijent, u l-oħra għand is-socjeta' konvenuta, fejn ikun hemm indikat id-dettalji tal-bejgh li sar, u li l-ordni tkun accettata. Tasal il-merkanzija bil-fattura bhala prova ta' dak li jkun gie spedit, li wkoll jkun f'isem il-klijent. Għalhekk kull ordni tigi kkonfermata bil-kitba tlett darbiet.

Illi f'dan il-kaz l-istess xhud insista li huma qatt ma issuplew lis-socjeta' attrici bl-ebda materjal, izda saru dejjem ordnijiet diretti li minghand il-fornituri marru dritt għand il-klijent.

Illi f'kontro-ezami ulterjuri tal-20 ta' Mejju 1998 l-istess konvenut sostna li kieku r-relazzjoni kienet ta' bejgh huwa kien jisupplixxi lill-attur nomine l-materjal mill-mahzen tieghu u tinhareg *invoice* għall-istess materjal ikkonsenjat. F'dan il-kaz mhux hekk gara peress li s-socjeta' konvenuta tat ordni lis-*supplier* barrani fuq formoli idoneji, fejn ikun hemm id-dettalji tal-klijent, il-materjal, il-bank li tramite tieghu isir il-hlas, termini ta' pagament u perjodu tal-

konsenja u ghalhekk ir-relazzjoni tkun bejn is-socjeta` attrici u l-fabbrika estera. Din tkun ibbazata fuq *order confirmation* u wara din, il-materjal jintbaghat direttament lill-klijent, f'dan il-kaz is-socjeta` attrici u b'dan li qabel l-istess socjeta` tigi nformata li dahal jew wasal ix-xoghol.

Illi f'dan il-kaz ir-relazzjoni bejn iz-zewg socjetajiet kienet stabbilita fuq dawn il-binarji appena imsemmija ghal dan l-ammont ta' zmien kollu li dawn kellhom relazzjoni bejniethom u ghalhekk skond ix-xhud ma kienx hemm bzonn li huwa jghid lill-attur *nomine* esplicitament li huwa f'isem l-kumpanija tieghu kien ser jibqa' direttament barra mir-rapport bejn il-fornitur u l-klijent fir-rigward tal-bejgh tal-istess merkanzija. Fil-fatt kieku s-socjeta` konvenuta ittromettiet ruhha fir-relazzjoni, il-klijent kien ikun jaf li dan ma jaqbillux ghax il-materjal kien jixtrih aktar gholi minghand is-socjeta` konvenuta. Is-socjeta` konvenuta gieli ghamlet negozju dirett mal-klijenti taghha billi beghtilhom materjal, pero` mhux f'dan il-kaz in kwistjoni. Fuq kull dokument fejn ikun hemm l-*order* u l-*confirmation* normalment ikun hemm fuqu ndikat li s-socjeta` tieghu qed tirrapprezenta f'Malta lis-socjeta` estera. L-istess xhud obbliga ruhu li jesebixxi kopja ta' dan il-ftehim bhala *Commission Agent* mas-socjeta` estera, pero` in verita' dan id-dokument baqa' ma giex esebit.

Illi jigi ndikat ukoll li bhala provi l-attur ese bixxa korrisondenza dwar l-ilment odjern mertu tal-kawza odjerna u diversi dokumenti li juru r-relazzjoni tieghu mal-

istess socjeta` konvenuta, apparti korrisondenza mas-socjeta` estera dwar id-difett indikat fic-citazzjoni attrici, liema dokumenti jinsabu esebiti f`nota attrici datata 19 ta' Novembru 1996 dokumenti immarkati bhala "FGP 1" sa Dok "FGP 8" minn fol 31 sa 39 tal-process.

Illi min-naha taghha s-socjeta` konvenuta esebiet id-dokumenti kollha relattivi rigwardanti l-ordnijiet taghhom numru 3199/P/94/FP (minn fol 47 sa fol 75); fuq ordni 3038/I/94/LT (minn fol 76 sa fol 91); fuq ordni 2918/I/93/NB (fol 92 sa fol 121); fuq ordni 2125/I/92/MB (fol 122 sa fol 131); fuq ordni 2391/R/92/RB (fol 132 sa fol 155); fuq ordni nru 2042/B/91/CG (fol 156 sa fol 164); fuq ordni nru 1671/A/90/RB (fol 165 sa fol 170); fuq ordni nru 1220/R/88/SC (fol 171 sa fol 176); u fuq ordni nru MTS/1121/C/86 (fol 177 sa fol 184).

### **C. APPREZZAMENT TAL-PROVI.**

Illi s-socjeta` attrici qed tallega li kellha relazzjoni ta' bejgh u xiri bejnha u bejn il-konvenuti. Il-konvenuti min-naha l-ohra qed jikkontestaw dan u precisament fis-sens li l-konvenut proprju qed isostni li huwa ma kellu ebda relazzjoni kwalunkwe mas-socjeta` attrici u min-naha l-ohra s-socjeta` konvenuta qed issostni li r-relazzjoni taghha kienet sempliciment ta' *commission agent* bejn il-kumpanija jew kumpaniji u ditti esteri u s-socjeta` attrici u qatt ma kellha relazzjoni ta' bejgh mas-socjeta` attrici.

Illi in kwantu din il-kawza tirreferi ghar-relazzjoni bejn is-socjeta` attrici u l-konvenut proprju, mid-dokumenti kollha esebiti miz-zewg partijiet, jirrizulta car illi l-unika relazzjoni li kienet tezisti, hi x'hini r-relazzjoni, kienet dik bejn is-socjeta` attrici u s-socjeta` konvenuta u kull meta l-istess konvenut *di persona* tratta mas-socjeta` attrici dan dejjem tratta ghan-nom tas-socjeta` konvenuta u qatt f'ismu proprju.

Illi fil-fatt ma gie esebiti l-ebda dokument li jimplika b'xi mod li l-konvenut fil-kwalita` tieghu personali. Anzi mid-dokumenti kollha esebiti jirrizulta li l-istess Anthony Baldacchino dejjem agixxa ghan-nom u in rapprezentanza tas-socjeta` konvenuta "JP Baldacchino & Co Ltd".

Illi kien oneru tas-socjeta` attrici li tipprova illi hija kellha relazzjoni guridika mal-konvenut fil-kwalita` tieghu personali, izda din hija ma rnexxielx taghmlu anzi mix-xhieda tal-istess attur tal-15 ta' Dicembru 1995 u mill-affidavit tieghu u dak ta' Paul Izzo it-tnejn tat-30 ta' Jannar 1996 jirrizulta bla ebda dubju kwalunkwe li l-unika relazzjoni ezistenti dwar l-oggett mertu tal-kawza odjerna kienet dik biss bejn l-istess socjeta` attrici u s-socjeta` konvenuta, tant li jidher car li s-socjeta` attrici bl-istess xhieda taghha qatt m'accennat lanqas minimament ghal xi relazzjoni ezistenti bejnha u bejn il-konvenut fil-kwalita` tieghu personali.

Illi fl-isfond ta' dan l-eccezzjoni tal-konvenut Anthony Baldacchino fil-kwalita` tieghu personali ghandha tigi milqugha u l-istess konvenut ghandu ghalhekk jigi lliberat mill-osservanza tal-gudizzju. Dan qed jinghad ukoll tenut kont tal-fatt li mix-xhieda cara moghtija mill-istess Anthony Baldacchino kemm dik *viva voce* u kemm dik tramite l-procedura tal-affidavit u wkoll mid-dokumenti kollha esebiti f'din il-kawza jidher car li l-konvenut personalment u fil-veste tieghu personali qatt ma kien implikat, tant li l-Qorti thoss li huwa misteru ghaliex l-istess konvenut fil-kwalita` tieghu personali gie nkluz f'din il-kawza meta x-xhieda kollha attrici juru differenti minn dak allegat fl-istess citazzjoni.

Illi kwantu ghar-relazzjoni bejn is-socjeta` attrici u s-socjeta` konvenuta huwa oneru tas-socjeta` attrici li tipprova illi r-relazzjoni ezistenti bejn l-istess partijiet nomine kienet dik ibbazata fuq bejgh u xiri tal-materjal in kwistjoni, b'dan li l-allegat kuntratt jew ftehim ta' bejgh tal-istess materjal sar bejn l-istess socjeta' attrici u s-socjeta' konvenuta, stante li hija s-socjeta' attrici li qed tallega tali tip ta' relazzjoni, li fuqha ibbazat l-azzjoni attrici.

Illi fl-opinjoni tal-Qorti dan is-socjeta` attrici ma r-nexxiliex taghmlu u dan anke peress li jirrizulta mill-provi prodotti kollha li l-istess materjal mertu tal-kawza odjerna kien gie dejjem supplit direttament mis-socjetajiet esteri lis-socjeta` attrici u l-intervent tas-socjeta` konvenuta kien dejjem u konsistentement limitat sabiex iwassal l-ordni tal-istess

socjeta` attrici lis-socjetajiet esteri produttori u fornituri tal-istess materjal.

Illi dwar dan il-fatt is-socjeta` attrici ma gabet l-ebda prova kontradditorja u ghalhekk l-allegazzjoni tas-socjeta` konvenuta li tali materjal kien dejjem fornit direttament mill-istess fornituri esteri lis-socjeta` attrici ma gie bl-ebda mod kontestat.

Illi *di piu`* jirrizulta wkoll li s-socjeta` attrici anke minhabba r-relazzjoni kontinwa u konsistenti mas-socjeta` konvenuta dwar l-istess ordnijiet kienet ben konxja ta' dan il-fatt, ghaliex l-ilment taghha gie imqajjem direttament mas-socjeta` jew socjetajiet esteri fornituri tal-istess prodott, kif jirrizulta mix-xhieda tal-istess attur nomine fl-affidavit tieghu, li spjega li huwa kkomunika mal-istess socjeta' estera peress li huwa haseb li l-problema kienet wahda purament teknika, u kien biss wara li rrizultalu li dan mhux il-kaz, li fil-fatt ikkuntatja lis-socjeta' konvenuta dwar l-ilment odjern. Illi fl-opinjoni ta' din il-Qorti dan l-argument ma jregghiex stante li kieku veru li kif qal l-attur *nomine* li l-unika relazzjoni li kellu kienet mas-socjeta' konvenuta, huwa kien jikkomunika mal-ewwel mal-istess socjeta' konvenuta, u jhalli lilha tikkomunika mas-socjeta', ditta, jew ditti esteri, iktar u iktar meta l-attur *nomine* emfasizza kemm-il darba li l-unika relazzjoni li dejjem sostna li kellu kien proprju dik mas-socjeta' konvenuta.



Illi jinghad ukoll li mid-dokumenti esebiti mill-istess socjeta` attrici a fol 36 u 39 tal-process, jirrizulta li l-*invoices* hemm indikati rispettivament ennumerati 110.092.729 u 119.024.562 gew mahruqa direttament fuq l-istess socjeta` attrici tant li fil-fatt l-ordni 1671/A/90/RB li hemm referenza ghalha fl-istess ittri fuq citati, gew intestati fuq is-socjeta` attrici kif jirrizulta mid-dokumenti kollha esebiti mis-socjeta` konvenuta in konnessjoni mal-istess ordni minn fol 165 sa fol 170 fejn il-*klijent* tal-istess ditta estera, f'dan il-kaz "Steel Inter" kienet proprju is-socjeta` attrici indikata fl-istess dokumenti bhala *client* u s-socjeta` konvenuta indikata biss bhala d-ditta li tramite taghha kien qed issir dan n-negozju.

Illi l-istess procedura jidher li giet segwita fl-ordnijiet kollha ccitati mis-socjeta` konvenuta fosthom is-segwenti:

(a) ordni Nru 3199/P/94/FP fejn il-fattura mis-socjeta` jew ditta estera "Disteel Cold N.V./S.A." jirrizulta li harget favur is-socjeta` attrici kif l-istess harget il-*confirmation order* u mid-dokumenti kollha in konnessjoni mal-istess u in partikolari l-korrispondenza bejn is-socjeta` konvenuta u s-socjeta` estera minn fejn jidher car li s-socjeta` konvenuta kienet qed tagixxi ghan-nom tas-socjeta` attrici sabiex tikkonferma l-ordni mas-socjeta` estera, u kienet illimitat ruhha ghall-istruzzjonijiet moghtija lilha mis-socjeta` attrici dwar in-natura tal-prodott jew prodotti li s-socjeta` attrici kienet riedet tordna u sussegwentement ikkonfermat mas-socjeta` estera.

(b) Illi istess procedura jidher li giet addotta fl-ordni nru 3038/I/94/LT kemm rigward il-fatturi esebiti u l-korrispondenza kollha relattiva fejn jidher car li s-socjeta` konvenuta qatt ma dahlet f'isimha f'relazzjoni ta' bejgh u xiri mas-socjeta` attrici izda biss ittrasmettiet l-ordni tas-socjeta` attrici lis-socjeta` estera f'dan il-kaz ukoll "Disteel Cold N.V./S.A."

(c) L-ordni nru 2918/I/93/NB minn fejn irrizulta mid-dokumenti a fol 92 sa fol 121 tal-process li l-persuna indikata bhala l-klijent kienet dejjem dik tas-socjeta` attrici u dan jikkonferma r-rapport dirett li kien jezisti ghar-rigward l-istess bejgh ta' oggetti bejn is-socjeta` estera "Disteel Cold" u s-socjeta` attrici, tant li l-materjal jew prodotti ordnati dejjem kienu destinati direttament ghall-istess socjeta` attrici.

(d) L-ordni nru 2125/I/92/NB fejn il-fattura u l-ordni ta' konferma dejjem harget a favur l-istess socjeta` attrici direttament.

(e) L-istess tapplika ghall-ordnijiet nru 2525/I/92/NB, l-ordni nru 2391/R/92/RB, l-ordni nru 2203/N/91/CG, l-ordni nru 2042/B/91/CG, l-ordni nru 1671/A/90/RB, l-ordni nru 1220/R/88/SC, u l-ordni nru MTS/1121/C/86 mas-socjetajiet jew ditti esteri "*Galva Centre*", "*Steelinter*", "*Eurinter*", u "*Peinerstahlexport GmbH*" rispettivament u anke il-fatturi relattivi dejjem inhargu favur u fuq l-istess socjeta` attrici inkluz il-marki tal-istess merkanzija kif jidher

mid-dokument FGP7 u d-dokument a fol 177 tal-process apparti l-polzi ta' karigu ta' whud mill-istess ordnijiet li nhargu direttament ukoll fuq is-socjeta` attrici kif jidher mill-*"bill of lading"* relattiva esebita a fol. 179 tal-process.

Illi ghalhekk minn dan kollu jirrizulta li mhux biss is-socjeta` attrici ma rnextliex tipprova li hija kellha relazzjon ta' bejgh mas-socjeta` konvenuta izda s-socjeta` konvenuta irnexxiela tipprova li r-relazzjoni taghha mas-socjeta` attrici kienet biss limitata ghal dik ta' *Commission Agent* ghall-fornitura tal-istess materjal, b'dan li konsistentement fuq il-konsenja kollha relattivi giet segwita l-procedura msemmija minn Anthony Baldacchino fl-affidavit tieghu tal-14 ta' Jannar 1997 fejn huwa kien jiehu l-ordnijiet minghand is-socjeta` attrici kemm direttament u kemm indirettament, l-ordni kienet tigi redatta in iskritt fuq formola specifika li tindika l-partikolaritajiet kollha tat-transazzjoni inkluz il-fornitur, klijent, materjal, prezz, termini ta' pagament, marki tal-merkanzija u l-mezz ta' trasport, liema dokument jintbaghat lill-fornitur esteru u lis-socjeta` attrici li wara jigi kkonfermat permezz ta' fattura li tinhareg mis-socjeta` jew socjetajiet u ditti esteri fuq is-socjeta` attrici u tintbaghat kemm lill-klijent, u kopja taghha lis-socjeta` konvenuta u wara tinhareg il-konferma tal-ordni li tintbaghat lill-klijent u sussegwentement tintbaghat il-merkanzija lill-klijent bid-dokumenti kollha relattivi ghat-trasportazzjoni u konsenja.

Illi jinghad ukoll li minn imkien mill-istess dokumenti ma jirrizulta li l-istess socjeta` konvenuta dahlet f'negozju ta'

bejgh mas-socjeta` attrici u l-intervent taghha kien dejjem limitat sabiex tagixxi bhala agent f'Malta tas-socjeta` estera ghall-istess ordni b'dan li hija taccerta ruhha li r-rikjesta tal-klijent taghha lokali tigi trasmessa bid-dettalji kollha necessarji lill-istess socjeta` fornitrici, u tara li l-merkanzija u l-prodotti in kwistjoni jigu eventwalment konsenjati lis-socjeta' attrici skond l-istruzzjoniet taghha u l-ftehim millhuq mal-istess ditti esteri.

Illi ghalhekk huwa ovvju li sabiex tista' tirnexxi l-azzjoni attrici fil-konfront tal-istess socjeta` konvenuta irid jigi pruvat li bejniethom kien hemm relazzjoni ta' bejgh u xiri u allura *kunsens ad idem* dwar l-oggett u l-prezz tal-bejgh u dan skond kif stipulat fl-**artikolu 1346 tal-Kap 16** li jiddefinixxi l-kuntratt ta' bejgh bhala "*kuntratt li bih wahda mill-partijiet tintrabat li taghti haga lill-ohra bi prezz li din il-parti l-ohra tintrabat li thallas lilha*".

Illi mill-provi prodotti, u minn dak li gie fuq indikat, ma gie pruvat fl-ebda istanza li s-socjeta` konvenuta intrabtet biex tghaddi lis-socjeta` attrici il-materjal jew prodott in kwistjoni, anzi jidher, u dan fl-opinjoni tal-Qorti gie ippruvat konkludentement li l-istess materjal li dejjem gie fornit direttament mis-socjetajiet jew ditti esteri lis-socjeta` attrici u hekk fil-fatt ikkonsenjat direttament.

Illi min-naha l-ohra gie wkoll ippruvat li l-prezz tal-istess prodott f'kull ordni indikata fl-atti processwali dejjem ghadda mill-istess socjeta` attrici lis-socjetajiet esteri

rispettivi u ghalhekk jidher car li lanqas dan ir-rekwizit ma gie sodisfatt abbazi tar-relazzjoni guridika vantata izda mhux pruvata mis-socjeta` attrici.

Illi ghandu jigi rilevat ukoll li f'materja ta' din in-natura dak li l-Qorti ghandha tezamina abbazi tat-talbiet attrici u l-eccezzjonijiet tas-socjeta` konvenuta huma biss ir-relazzjoni li kienet ezistenti bejn l-istess partijiet fil-kawza, u mhux ir-relazzjoni tal-istess socjeta` konvenuta ma terzi. Dan gie kkonfermat fis-sentenza **“Antonio Bartolo vs Negotiante Carmelo Bonnici Mallia *proprio et nomine*”** fejn inghad illi:-

*“Che al fine di stabilire se il convenuto abbia agito in nome proprio o quale commissario, per cui sarebbe anche di fronte all’ terzo personalmente responsabile’, e’ necessario esaminare lo svolgimento del rapporto giuridico interceduto tra i contendenti, e’ non gia qualunque interno rapporto tra il convenuto e la sua casa speditrice, rapporti di cui non pote’ avere conoscenza l’attore al momento della contrattazione”.*

Illi abbazi ta' dan kollu, mill-provi kollha prodotti jirrizulta li s-socjeta' konvenuta qatt ma pprezentat ruhha mas-socjeta' attrici bhala il-venditrici tal-istess prodotti u materjal, tant li hija stess *ex admissis* ikkomunikat direttament mal-istess ditti esteri kemm dwar l-ordnijiet minnha maghmula tramite is-socjeta' konvenuta, u anke ghal diversi ragunijiet ohra, kemm dwar il-metodu ta'

trasport tal-merkzija, l-konsenja taghha f'Malta, direttament lis-socjeta' attrici, u l-kwotazzjonijiet tal-prezz tal-istess prodotti, li kien dejjem iddettat mill-istess socjetajiet u ditti esteri, u spedit lilhom, anke tramite arragamenti bankarji maghmula mill-istess socjeta' attrici. Fil-fatt ma jirrizultax fl-ebda stadju tal-provi prodotti li l-prezz kien xi darba differenti minn dak kwotat mis-socjetajiet esteri u jirrizulta wkoll li dan kollu gie inkassat mill-istess socjetajiet esteri u mhux mis-socjeta' konvenuta, li anke jekk saru pagamenti lilha din ghaddiethom lill-istess ditti esteri.

Illi dan flimkien mal-fatt li l-merkanzija dejjem giet ikkonsenjata direttament lis-socjeta' attrici, u li d-dokumenti relattivi, inkluzi l-fattura, l-ordni ta' konferma, l-poloż ta' karigu dejjem saru fuq is-socjeta' attrici, u t-tul ta' zmien li l-istess socjeta' attrici kellha mas-socjeta' konvenuta fl-istess negozji, jindikaw bic-car li l-istess socjeta' konvenuta qatt ma pprezentat ruhha mas-socjeta' attrici bhala l-venditrici jew il-bejjiegh tal-materjal rikjest, izda dejjem bhala agent tal-istess ditti esteri, u fil-fatt l-ispejjez in konnessjoni mal-garr tal-istess merkanzija dejjem gew trasmessi biex ukoll jithallsu mis-socjeta' attrici.

Illi n-numru kbir ta' dokumenti esebiti mis-socjeta' konvenuta dwar l-ordnijiet maghula mis-socjeta' attrici w intestati fuq l-istess socjeta' attrici bhala "FGP Limited" ma jhallu l-ebda dubju dwar dan u ghalhekk lanqas setghu ihallu kwalunke dubju fil-konfront tas-socjeta' attrici dwar in-natura tar-relazzjoni taghha mas-socjeta' konvenuta u mal-

istess ditti esteri, izjed u izjed wara dan iz-zmien kollu li l-istess socjeta' kellha l-esperjenza ta' dan in-negozju mas-socjeta' konvenuta u d-ditti esteri indikati.

Illi mill-provi prodotti lanqas jidher li b'xi mod s-socjeta' konvenuta indikat b'xi mod li hija responsabbli ghall-istess forniture ta' materjal, jew tat xi garanziji relattivi dwar l-istess, anzi jidher li *l-general terms of payment and delivery* kienu stipulati mill-istess ditti esteri fil-konfront tas-socjeta' attrici kif jidher ukoll *inter alia* mid-dokumenti esebiti a fol. 182, 183 u 184 tal-process, u ghalhekk il-posizzjoni tas-socjeta' konvenuta dejjem kienet u baqghet bhala dik ta' agent tal-kummerc anke kif stabbilit fl-**artikolu 70 tal-Kap 13 tal-Ligijiet ta' Malta**.

Illi fil-fatt l-istess **artikolu 70** jiddisponi illi:

*“Hu agent tal-kummerc (mercantile or comission Agent) dak li hu inkarigat fil-fiss u personalment minn ditta wahda jew izjed ta' barra sabiex imexxilhom l-affarijiet taghhom f'Malta u jibghatilhom l-ordinjiet ghall-accettazzjoni.”*  
Fondamentali l-**artikolu 76(1)** li jipprovdi illi *“Hlief meta jkollu s-setgha espressa, l-agent ma jistax idahhal flus ghall-principal, lanqas ma jista' jaghti zmien ghall-hlas jew skonti. Hu jista' jircievi lmenti dwar difetti fil-merkanzija u jista' jharrek jew jigi mharrek fl-isem tal-principal tieghu.”*

Illi fis-sentenza “**Negte. Arturo Zammit Cutajar noe vs Giuseppe Callus proprio et noe**” (A.C. 4 ta’ Mejju 1925 – XXIV.i.32) inghad illi:

*“L’attore non era il vero rappresentante della casa, ma un agente di commercio o corrispondente incaricato di proporre affari e procacciare clienti, trasmettere le comissioni alla azienda principale, ricevere e consegnare le merci e, in una paroba, fungere come intermediario nello svolgimento e nella conclusione degli affari”.*

Illi l-istess inghad fis-sentenza “**Negte. Joseph Fleri noe vs Salvatore Zammit**” (Q.K. 20 t’Ottubru 1931 - Vol. XXVIII.iii.769), u cioe`:

*“Attesocche’ come si evince dai fatti sopra esposti, i convenuti non agivano mai in nome proprio, ma come agenti della ditta ....., con poteri limitati, cioe’ quelli di ottenere ordinazioni di merci, che confermate dalla ditta estera, venivano spedite al cliente, ed erano ritirabili dallo stesso cliente, ed il pagamento era contro documenti. Non avendo i convenuti altri poteri, essi non sono investiti del potere di rappresentare la ditta in giudizio, perche non sono da considerarsi che semplici intermediari (Commercio 5 dicembre 1927 ‘Spiteri versus Vella confermato in Appello, 11 giugno 1928). Quest ‘ultima Corte considerava in questa decisone quanto segue: ... oppure non e autorizzato a trattare e concludere affari in nome e conto del principale, ma solo a procacciarli, a raccogliere le*



*proposte da rimettersi al principale che e libero di accettarle o rifiutarle, ed allora non si ha piu' il rappresentante ma solo l' 'agente di commercio comunemente detto piazzista. L'ufficio dello agenti di commercio presenta qualche affinita` con quello di mediatore. Egli non ha la rappresentanza giuridica del principale, ma cerca clienti, proponendo loro l'operazione, oggetto del comercio del principale. Se questo intende accettare la proposta e concludere il contratto rinvia direttamente al cliente la proposta accettazione ed il rapporto giuridico viene cosi a perfezionarsi ....' (Pipia, Diritto Commerciale, Vol: 1 pagine 244 e 245).*

Illi in oltre fis-sentenza: **“Victor Cauchi noe vs Giuseppe Debono noe”** (A.K. 18 ta' Gunju 1954 - Vol. XXXVIII Pg.329) inghad illi:

*“Hu agent tal-kummerc dak li hu inkarigat fil-fiss u personalment minn ditta wahda jew izjed ta' barra sabiex imexxilhom l-affarijiet taghhom f'dawn il-Gzejjer u jibghatilhom l-ordnijiet ghall-accettazzjoni (art. 74 Kodici tal-Kummerc) “.*

Illi fid-dutrina l-istess principji gew ikkonfermati b'dan il-mod tant li l-Professor Felice Cremona *“in sedes materie”* dwar *Commission Agent* sostna illi:

*‘A commission agent is a person permanantly and personally employed by one or more firms abroad to*

*promote their business in these islands and to transmit orders for acceptance'. It appears from the said definition that the persons referred to by the law as 'mercantile' or commission agents' are not mercantile agents in the juridical sense of the word as they have no power and authority to act in the name of their principal. Their function is that of an intermediary, and corresponds to some extent to the one exercised by the mandatory with no power of representation".*

Illi konsistentement ma dan il-Vivante (**Trattato di Diritto Commerciale** – pg 309) itenni illi:

*"Merce` un esercizio autonomo della propria attivita' questi agenti si dedicano stabilmente alla ricerca degli affari per conto di uno o piu commercianti. Alcuni di essi hanno la facolta' di concludere gli affari del principale ... altri e sono i piu` hanno il compito limitato di promuovere le proposte dei clienti e di trasmetterli al principali appoggiandolo con le informazioni il principale si riserva il diritto di accettarle, di respingerle o modificarle, perche vuole definire i propri affari secondo le proprie disponibilita`, secondo le condizioni generali del mercato, da un solo centro di direzione ... 'Egli [l' 'agente di commercio] ha un 'azienda indipendente [dal principale] mette insieme ed esercita un' azienda autonoma lavora in nome proprio, per professione abituale per parecchie ditte, puo 'promuovere gli affari anche fra loro, onde 'e considerarsi commerciante come titolare di un 'agenzia o di un ufficio d 'affari ... .L' agente*

*che non rappresenta il principale non può ricevere le proteste dei clienti per i vizi redibitori della merce (art. 70). Non può ricevere la notifica dell'esecuzione coattiva operata a carico del principale e dei provvedimenti ordinati dall'autorità giudiziaria sulla merce per accertarne i vizi e la qualità ... I due soggetti del contratto sono il cliente ed il principale perché 'essi devono dare il sì che lo conclude'.*

Illi tal-istess fehma huma il-Bolaffio, Rocco u Vivante fejn fit-trattat il-**Codice di Commercio Commentato** isostnu illi:

*"Il rappresentante o agente di Commercio è incaricato di recare nella piazza in cui risiede stabilmente e nella quale esercita spesso anche una azienda propria, compratori solvibili, dibattendo i prezzi e le altre condizioni contrattuali per poi avanzare le proposte di acquisto alla casa per cui opera, senza però vincolarla all'accettazione incondizionata delle medesime. La decisione spetta al titolare dell'azienda; egli accetterà, modificherà o rifiuterà liberamente le proposte, trasmettendo la sua dichiarazione contrattuale o alle parti interessate in modo diretto o tramite dello stesso agente..."*

Illi fl-ahhar nett anke fil-kuntest tal-**Common Law**, hija kkonfermata l-istess esposizzjoni:

*"Commission agents are agents employed for a variety of purposes for instance, the sale and purchase of goods. The group includes estate agents, instructed by the vendor*

*of the land to find a purchaser. Yet another group is that of forwarding agents, employed by manufacturers, but also by private persons, to arrange for the carriage of goods by land, sea or air carriers, and to look after customs and their formalities. What these various agents have in common is their remuneration; in the absence of special terms in the contracts with their principals the agents are paid for their services by a commission, calculated on the basis of the value of the transaction which they have brought about. They become entitled to that commission when the transaction has resulted directly from their efforts ... the agents' liability to third party, the general rule of course is that the agent incurs no such liability once he has tied the knot between the principal and the third party he drops out". (Chorley & Giles: Slater's Mercantile Law - pg 117).*

Illi minn dan kollu jirrizulta li minn dak indikat fid-decizzjoni fuq indikata u mill-esposizzjoni tal-provi kif apprezzati minn din il-Qorti li s-socjeta` konvenuta aggixxiet biss fil-kwalita` taghha bhala Commission Agent mal-istess socjeta` attrici u dan kif ikkonfermat mid-dokumenti kollha relattivi li ghalihom saret referenza f'din is-sentenza li konsistentement juru tali natura ta' relazzjoni guridika li s-socjeta` attrici kienet ben konoxxenti taghha.

Illi ghalhekk abbazi tal-premess l-ewwel eccezzjoni tas-socjeta' konvenuta ghandha wkoll tigi milqugha, u l-istess socjeta' konvenuta qed tigi wkoll liberata' mill-osservanza tal-gudizzju fil-konfront tas-socjeta' attrici.

### **III. KONKLUZZJONI.**

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi filwaqt li tilqa' l-ewwel eccezzjoni tal-konvenut proprju u l-ewwel eccezzjoni tas-socjeta` konvenuta, **tichad it-talbiet attrici** fil-konfront tal-konvenuti fil-kwalita' taghhom premessa bhala infondati fil-fatt u fid-dritt u konsegwentement tillibera lill-istess konvenuti mill-osservanza tal-gudizzju.

Bl-ispejjez kollha kontra l-istess socjeta` attrici.

**Moqrija.**

**Onor. Imhallel Raymond C. Pace LL.D.  
23 ta' Ottubru 2001**

**Josette Demicoli.  
Deputat Registratur.  
23 ta' Ottubru 2001**